

**《空氣污染管制(揮發性有機化合物)規例》  
受規管產品年度銷售及自用量報告**

**Air Pollution Control (Volatile Organic Compounds) Regulation  
Annual Sales & Use Report for Regulated Products**

(填報前請參閱「填寫須知」)

(Please read the guidance notes before completing this form)

致：空氣污染管制監督

To: Air Pollution Control Authority,

1. 根據《空氣污染管制(揮發性有機化合物)規例》第8、11、14、16C、16G及/或16K條，本人/我們\*作為附件A內所列的受規管產品進口商/本地生產商\*，現向監督提交本公司的 \_\_\_\_\_ 年度受規管產品銷售及自用量報告。附件A內詳載受規管產品的資料。附件B內提供有關產品的附帶資料。

Pursuant to sections 8, 11, 14, 16C, 16G and/or 16K of the Air Pollution Control (Volatile Organic Compounds) Regulation, I / we\*, as the importer / local manufacturer\* of the regulated product(s) stated in Annex A, hereby submit to you this company's annual report of sales & use of the regulated product(s) in year \_\_\_\_\_ as required under the said Regulation. The details of the regulated products are provided in Annex A. Supplementary information about them is provided in Annex B.

2. 本公司的資料如下

The details of my / our\* company are provided below:

英文名稱

Name in English: \_\_\_\_\_

中文名稱

Name in Chinese: \_\_\_\_\_

商業登記號碼(如有)

Business Registration No. (if any): \_\_\_\_\_

身分證/護照號碼\* (如由個人提交報告)

HKID/Passport No. (for report made by an individual only): \_\_\_\_\_

地址

Address: \_\_\_\_\_

通訊地址(如與上述地址不同)

Correspondence Address (if different from the above address): \_\_\_\_\_

聯絡人:先生/女士\*

Contact Person: Mr./Ms.\*

---

電話號碼

Telephone No.:

---

傳真號碼

Fax No.:

---

電郵

E-mail:

---

3. 據本人/我們\*所知及所信，報告附件A填報的資料全屬真實無訛，特此證明。

I/We\* certify that the details provided in Annex A of this submission are correct and true to the best of my knowledge and belief.

簽署者姓名

Name of Signatory:

---

授權簽署

Authorized Signature:

---

職位

Capacity:

---

公司印鑑

Company chop:

(如適用)

(where appropriate)

---

日期

Date:

---

警告：任何人為上述規例的任何目的，明知或罔顧實情地展示、提供、給予、報告或紀錄任何具誤導性、虛假或不完整的相關資料，即屬違法，一經定罪，最高可被判罰第5級罰款及監禁3個月。

**WARNING : A person who, for any purpose of the above Regulation, knowingly or recklessly, displays, gives, reports or records any information that is misleading, false or incomplete in a material particular, commits an offence and is liable to a fine at level 5 and to imprisonment for 3 months.**

*For Official Use Only*

**Details of Annual Return for the Year \_\_\_\_\_**

Item no, brand and full name of the product <small>(Guidance Notes 6(a))</small>	Regulated product code <small>(Guidance Notes 6(b))</small>	Unit size of product when it is sold (L or kg) <small>(Guidance Notes 6(c))</small> <i>Mark "TBR" after the unit size if the product needs to be reprocessed by another company</i>	Total volume or weight of regulated product sold and/or used in Hong Kong (L or kg) <small>(Guidance Notes 6(d))</small> <i>Mark "OU" after the total volume/weight for products used by the company</i>	Density (kg/L) or specific gravity of product when it is sold <sup>#</sup> <small>(Guidance Notes 6(e))</small>	VOC content of product <sup>#</sup> <small>(g/L or weight %)</small> <small>(Guidance Notes 6(f))</small>	
					In "ready-to-use" condition	In "ready-to-use" condition and with volume of water and exempt compounds taken to be zero

<sup>#</sup> For regulated vehicle refinishing paints, vessel paints, pleasure craft paints, adhesives and sealants

For Official Use Only

\_\_\_\_\_年度報告

產品項目編號、牌子和全名 <small>(填寫須知第 6(a)項)</small>	受規管產品代碼 <small>(填寫須知第 6(b)項)</small>	產品出售時的體積或重量 (公升或千克) <small>(填寫須知第 6(c)項)</small>	在香港出售及 / 或自用的產品總體積或總重量 (公升或千克) <small>(填寫須知第 6(d)項)</small>	產品出售時的密度(千克/公升)或比重 # <small>(填寫須知第 6(d)項)</small>	產品的揮發性有機化合物含量 # <small>(填寫須知第 6(e)項)</small>	
					在處於即用狀態時	在處於即用狀態 (將水分體積及豁免化合物體積視為零而斷定者) 時

# 適用於受規管汽車修補漆料、船隻漆料、遊樂船隻漆料、黏合劑和密封劑料

*For Official Use Only*

**Supplementary Information about the Regulated Products** *(provision of the information in this Annex is optional)*

Address of the current storage area of the regulated products *(if any)*: \_\_\_\_\_

<b>Corresponding Item no. of Annex A</b>	<b>Volatile organic compound content of the regulated product (g/L or weight %) @</b>	<b>Notification date (for regulated architectural paints only) (Note 8)</b>	<b>Manufacturing Country</b>	<b>Exporting Country</b>	<b>Importation dates / local manufacturing dates of products sold / used during the reporting period</b>

@ For regulated architectural paints, printing inks and consumer products if information is not provided in Annex A

For Official Use Only

**受規管產品的附帶資料** (本頁資料由報告提交者自願提供)

現時儲存受規產品的地址(如有): \_\_\_\_\_

附件 A 的對應項目編號	受規管產品的揮發性有機化合物含量 (克/公升或重量百分比) <sup>®</sup>	提交通知書日期 (只適用於受規管建築漆料) <small>(填寫須知第 8 項)</small>	生產國家	出口國家	在本報告年度內出售或自用的產品的進口日期或本地生產日期

® 如沒有在附件 A 提供相關的資料(適用於受規管建築漆料、印墨和消費品)